

Digital Sunday Edition



Noticiero Bilingüe

LAWNDALE NEWS

Sunday, December 13, 2020

WEST SIDE TIMES



V. 80 No. 50

P.O. BOX 50599 CICERO, IL 60804 (708)-656-64003

ESTABLISHED 1940

State Launches Outreach Campaign to Support Immigrant Communities, Announces New Welcoming Centers



Building on Governor JB Pritzker's commitment to stop the spread of COVID-19, the Illinois

Department of Human Services (IDHS) announced the launch of a statewide outreach

campaign to Latinx and immigrant communities facing disproportionately high COVID-19 positivity

rates. The campaign communicates in Spanish and 16 other languages through a variety of

ways to help empower community members to protect their health and that of their family members. The Latinx community has a positivity rate of more than 20 percent, nearly double the positivity rate among all other races and ethnicities, and accounts for 21 percent of positive cases in the state. The campaign aims to break the barriers that keep immigrants and refugees from moving forward with prevention, and advises these communities on the best ways to prevent COVID as the State re-entered Phase 3. Additionally, 14 new Welcoming Centers across the state have received funding to provide immigrant and refugee support services, bringing the total number of Welcoming Centers operating in Illinois to 30. The Illinois Welcoming Center (IWC) is a comprehensive service center for the integration of immigrants and refugees in Illinois. The Illinois Welcoming Center's innovative model eliminates systematic barriers that immigrants may have in approaching state services and empower immigrant communities to succeed. For more information about immigrant and refugee support services, visit www.coronavirus.illinois.gov or call 312-793-7120.

New Interactive Report for Educator Preparation

The Illinois State Board of Education (ISBE), alongside stakeholder groups statewide, launched a new interactive report that provides a holistic view of all approved educator preparation programs within colleges and universities in Illinois. The Illinois Educator Preparation Profile supports

continuous improvement in preparation programs to advance toward the goals of diversifying the teacher workforce and better meeting school districts' needs. At the state level, the Illinois Educator Preparation Profile indicates overall commendable scores for preparation programs with strengths in mastery of teaching skills and persistence in the

profession. The Profile identifies the placement of candidates in high-need school districts and the recruitment and support of diverse candidates as areas for improvement. The Profile reinforces ISBE's initiatives to promote partnerships between school districts and institutions of higher education and recruit more educators of color. Explore the statewide



and institution-specific profiles at Illinois Educator Preparation Profile.

Illinois
State Board of
Education

Chicago Pre-College Science, Engineering Programs Pivots to Virtual Learning



After 11 years of operation Chicago Pre-College Science and Engineering Program

(ChiS&E) has grown from a fledgling program, serving a limited number of grades, to include its

first class of graduating seniors. Since launching in 2009, nearly 4,000 students in 270 schools

have gone through ChiS&E programs in Chicago area public and charter schools. Now participating seniors are well-positioned for success in the science and engineering fields during their secondary education. And through its core partnerships, the program has been able to seamlessly transition to a virtual learning model that includes free materials for all its K-12 students.

Over its 10-year history, ChiS&E has cultivated an impressive list of program partners that have been instrumental in pivoting the program's learning model during the COVID-19 pandemic, inclusive of providing free materials. Contributing to the effort have been the University of

Illinois Urbana, University of Chicago School of Molecular Engineering, Riverbend Mathematics Center (South Bend), the LBJ Institute for STEM Education and Research at Texas State University, and Chicago Public Schools. Institutional partners include Boeing Corporation, Motorola Solutions, Albert Pick Jr. Fund, and a host of

individual donors. The curriculum has a focus on hands-on learning and student testimonials. Additionally, beginning in elementary school there is a heavy concentration on Algebra. Participation in the program is free and students and parents may visit <https://chiprep.org/contact-chise/> to learn more or to donate to the program.



Información importante sobre las tuberías de gas natural de Peoples Gas

El gas natural es una fuente de energía no contaminante y de bajo costo que se usa para calentar viviendas, generar electricidad y suministrar energía a industrias. Peoples Gas se enorgullece de suministrar gas natural a más de 867,000 clientes en la ciudad de Chicago. A través de una red de más de 4,400 millas de tuberías de transmisión y distribución, suministramos más de 108,000 millones de pies cúbicos de gas natural por año.

Gran parte del gas natural de EE. UU. viene del sur, del sudoeste y de Canadá, y es transportado a través de una red de tuberías de un sistema de suministro subterráneo.

Cómo garantizamos la seguridad de nuestro sistema y cómo puede hacerlo usted también

La seguridad es la prioridad número 1 de Peoples Gas. Construimos, operamos, mantenemos e inspeccionamos nuestro sistema de gas natural de acuerdo con las normas estatales y federales de seguridad para tuberías.

En Peoples Gas nos esforzamos por garantizar la seguridad de nuestras tuberías y comunidades. Entre nuestras medidas de prevención se encuentran:

- Ofrecer materiales de capacitación y educativos a contratistas y empresas afines sobre las prácticas de excavación seguras.
- Inspeccionar en forma periódica nuestro sistema de gas natural, con patrullas e inspecciones en busca de fugas y corrosión.
- Mantener a nuestro personal correctamente capacitado y calificado.
- Diseñar tuberías para asegurar la entrega segura de gas natural.

- Marcar y hacer mapas de las instalaciones de tuberías.
- Administrar programas de gestión de integridad de tuberías.
- Trabajar con organismos locales de respuesta a emergencias para ayudar a prevenir emergencias y estar preparados para ellas.
- Instruir al público sobre la forma de prevenir, reconocer y responder a las fugas de gas natural.

Información sobre la ubicación de las tuberías

Para obtener más información sobre la presencia de instalaciones de gas natural en su comunidad, visite el sitio web del Sistema Nacional de Mapeo de Tuberías (National Pipeline Mapping System, NPMS) en www.npms.phmsa.dot.gov y busque su estado o condado. El NPMS suministra datos e información de contacto de servicios públicos, así como mapas de las tuberías de transmisión de gas natural interestatales e intraestatales.

Sepa qué hay abajo. Llame antes de excavar.

La principal causa de daños en nuestro sistema de suministro por tuberías son los golpes contra las líneas de gas natural. Se pueden producir lesiones graves, muerte, daños a la propiedad e interrupciones del servicio por golpear las tuberías de gas. Antes de que cualquier persona comience un proyecto de excavación, independientemente de lo grande o pequeño que sea, usted debe llamar al Centro de notificación telefónica local, para lo cual solo debe marcar 811. Simplemente indique el lugar donde se realizará el proyecto de excavación y, sin costo alguno, se marcarán las líneas en el término de dos días hábiles.

Cómo reconocer una fuga de gas natural

El gas natural es incoloro e inodoro. Por ese motivo, los servicios públicos añaden un odorante llamado mercaptán al gas natural. Su olor desagradable ayuda a alertarle en caso de una fuga de gas. La liberación accidental de gas podría ser peligrosa y hasta podría causar la muerte. Es posible que haya una fuga de gas o una tubería dañada si se advierte lo siguiente:

- Un olor fuerte.
- Un sonido siseante o de soprido proveniente de instalaciones o tuberías de gas natural subterráneas.
- Tierra que salta al aire o agua burbujeante.
- Césped, plantas o arbustos secos o de color pardusco sobre las instalaciones de gas natural.
- Fuego que sale del suelo.

Si observa las condiciones anteriores, llame al número de emergencias 866-556-6002, al número que figura en el indicador de tuberías o al 911 desde otro lugar.

Peoples Gas cuenta con empleados altamente capacitados que están de guardia las 24 horas del día, los siete días de la semana. Nuestra disponibilidad las 24 horas, nuestros programas de capacitación y nuestra relación de larga data con los oficiales de emergencias y paramédicos locales ayudan a mantener la seguridad de nuestras comunidades.

Para obtener más información, visite la sección de seguridad en peoplesgasdelivery.com o llame al 866-556-6001.

PEOPLES GAS®

Chicago Continues to Bridge the Digital Divide



Mayor Lori E. Lightfoot and Chicago Public Schools (CPS) announced the expansion of eligibility criteria to all low-income students without wired internet for ‘Chicago Connected,’ the groundbreaking program that provides no-cost, high-speed internet service to CPS students in their households. Since its launch in June 2020, more than 50,000 students have

enrolled in the program, which is on track to reach 100,000 students by the end of the 2020-2021 school year. With the eligibility expansion, ‘Chicago Connected’ can benefit as many as 53,000 additional students – creating the foundation for a permanent publicly supported system for families in Chicago. The City of Chicago’s recent ballot initiative that found

90 percent of Chicagoans were in support of the City ensuring broadband access in all community areas. Newly-eligible families will receive a letter notification and they can check eligibility status and access their activation code by entering their child’s student ID number and birthdate into CPS’ eligibility tool at cps.edu/GetConnected. For more information, please visit cps.edu/GetConnected.



**ELEGIR ENTRE
COMIDA Y CALOR
NO TENDRÍA QUE
SER UNA OPCIÓN.**

En el Banco de Alimentos de Chicago ayudamos a miles de familias ofreciéndoles los alimentos que necesitan para que así no tengan que elegir entre pagar la factura de la luz o comer durante este invierno. **Porque el comer es un derecho de todos, sin condiciones.**

UNABLE TO WORK?

 HAVE YOUR SOCIAL SECURITY BENEFITS BEEN DENIED?

LET US HELP

SOCIAL SECURITY DISABILITY
“NO FEE UNLESS WE WIN YOUR CASE” SE COBRA SOLO SI GANAMOS SU CASO

THE LAW OFFICE OF STEVEN COURSEY
1718 S. ASHLAND AVENUE, 2ND FLOOR. CHICAGO, IL 60608
312-563-1001

HABLAMOS ESPAÑOL

HABLAMOS ESPAÑOL



Encuentra tu despensa más cercana.
(773) 247-3663
BancoDeAlimentosChicago.org

Navigating Alzheimer's, COVID-19 During the Holidays

While holidays can be a joyous time for many families, they can be challenging for families affected by Alzheimer's. The current COVID-19 crisis is adding even more complexities that can feel overwhelming for many families impacted by Alzheimer's. While Alzheimer's and dementia does not increase the risk of COVID-19, dementia-related behaviors,

increased age and common health conditions that often accompany dementia may increase risk. To help families navigate these challenges and provide a meaningful and enjoyable holiday season, the Alzheimer's Association is offering tips to help families plan appropriately for both in-person or virtual celebrations.

Tips for in-person holiday celebrations:

- **Take a person-centered approach.** Focus on what is enjoyable for the person living with Alzheimer's. Take time to experiment with new holiday traditions that might be less stressful or a better fit for your loved one. If they get overwhelmed in large groups, a small quiet gathering may be preferable. If evening confusion and agitation are a problem, turn your



**SAVE ON MORE THAN JUST
CAR INSURANCE.**



GEICO's great rates don't stop with car insurance. Ask us how we can help you with homeowners, renters, motorcycle insurance - and more!



GEICO
LOCAL OFFICE

"Scan to call now for your
insurance quotes"



Kevin Ware

773-582-8888 ¡Hablamos Español!

Office Hours: Monday through Friday
9am-8pm and Saturday 9-6pm

geico.com/chicagoland

Some discounts, coverages, payment plans, and features are not available in all states, in all GEICO companies, or in all situations. Homeowners, renters and condo coverages are written through non-affiliated insurance companies and are secured through the GEICO Insurance Agency Inc. Motorcycle and ATV coverages are underwritten by GEICO Indemnity Company. GEICO is a registered service mark of Government Employees Insurance Company, Washington, DC 20076; a Berkshire Hathaway Inc. subsidiary. GEICO Gecko ® image © 1999-2020 © [year] GEICO.

holiday dinner into a holiday lunch or brunch.

- **Keep it simple.** Consider a celebration over lunch or brunch at home or where the person is most comfortable. Instead of potluck-style gatherings, encourage guests to bring food and drinks for themselves and members of that household only.

Tips for virtual holiday celebrations:

- **Connect with your family member virtually.** Schedule a FaceTime, Skype or Zoom call with your loved one and invite other family members to participate. Prepare ahead of time to ensure the platform you use is one everyone can access easily.

Consider taking the call to the next level by conducting a holiday activity such as baking cookies, exchanging gifts or singing favorite holiday songs.

- **Go for a holiday stroll.** Indoor gatherings generally pose more risk than outdoor gatherings. If an extended indoor holiday celebration seems ill-advised, consider gathering immediate family for a neighborhood walk to soak in the season. Just remember to bundle up!

**SE VENDE de OPORTUNIDAD
CASA DE 11 DORMITORIOS
CON BAÑOS PRIVADOS**



\$390,000 NEGOCIABLES

EN QUITO -ECUADOR EN EL VALLE

A PASOS DEL MALL SAN RAFAEL

708-983-3420

New Funding Aims to Improve Housing in Black, Latino Communities



THE
RESURRECTION
PROJECT

JPMorgan Chase announced Chicago is one of seven winning cities in its *AdvancingCities*

Challenge, part of the firm's \$500 million, five-year initiative to drive inclusive growth and create greater

economic opportunity in cities. A collaborative of seven organizations will receive a \$7.2 million

philanthropic investment to boost long-term homeownership through innovative new modular

home construction, and financial products and coaching in South and West side neighborhoods, including Back of the Yards, North Lawndale, and Chicago Lawn. This commitment will support the creation and preservation of over 150 affordable housing units for families and individuals between 60-120 percent area median income. The effort will be led by The Resurrection Project, in collaboration with Back of the Yards Neighborhood Council, Peace and Education Coalition of the Back of the Yards Neighborhood,

Precious Blood Ministry of Reconciliation, Capital Good Fund, Lawndale Christian Development Corporation, and Southwest Organizing Project. Together, these organizations aim to help strengthen recovery efforts in Chicago, and address the needs of Black and Latino communities, which have been disproportionately affected by the COVID-19 pandemic and decades of underinvestment. To learn more about *AdvancingCities* visit www.jpmorganchase.com/advancingcities.

TRABAJANDO POR EL BIEN DE TODOS.

Una ciudad sólo prospera cuando sus comunidades lo hacen. Y ahora, más que nunca, es importante apoyar a todos los que forman parte de ellas. Por eso, ComEd ofrece oportunidades de entrenamiento que brindan a los residentes de Chicagoland acceso a buenos trabajos, en ComEd y más allá. Porque los buenos trabajos benefician a todos.

Más información en ComEd.com/Training

© Commonwealth Edison Company, 2020

Comunidades
llenas de
energía

POWERED BY
ComEd[®]



Los mejores deseos para usted y su familia en estos días festivos, que estén llenos de gozo, paz y felicidad.

¡Niños ayúdenos a decorar nuestro árbol de Navidad!

Invitamos a todos los niños de la comunidad que tengan 14 años ó menos a participar en la decoración de nuestro árbol Navideño. Recoje tus materiales para hacer tu adorno Navideño en la oficina principal. Decora tu adorno a tu gusto y regrésalo a la oficina principal antes del 16 de Diciembre y recibirás un regalito por tu participación.



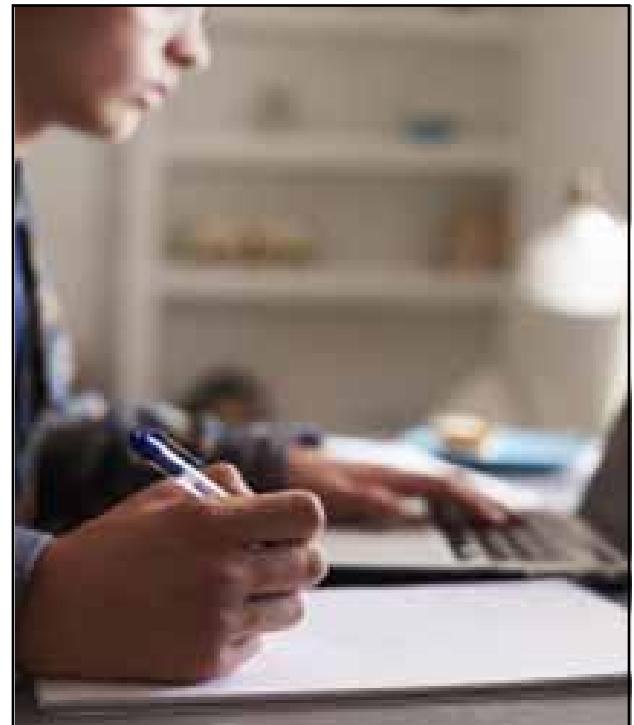
Community Savings Bank

Su Banco Personal en su Comunidad

4801 West Belmont Avenue • Chicago, Illinois 60641 • 773-685-5300
www.communitysavingsbank.bank



Chicago Continúa Cerrando la Brecha Digital



La Alcaldesa Lori E. Lightfoot y las Escuelas Públicas de Chicago (CPS) anunciaron la ampliación del criterio de elegibilidad a todos los estudiantes de bajos ingresos sin conexión a internet para "Chicago Connected", programa que les ofrece servicio de internet a alta velocidad y sin ningún costo a los estudiantes de CPS en sus hogares. Desde su lanzamiento en junio del 2020, más de 50,000 estudiantes se han inscrito en el programa que está en vía de alcanzar a 100,000 estudiantes para fines del año escolar 2020-2021. Con la ampliación de la elegibilidad, 'Chicago Connected' puede beneficiar a tantos como 53,000 estudiantes adicionales – creando la fundación para un sistema permanentemente respaldado públicamente para las familias de Chicago. La reciente iniciativa de votación de la Ciudad de Chicago encontró que el 90 por ciento de los habitantes de Chicago apoyaba a la Ciudad para garantizar el acceso de banda ancha en todas las áreas comunitarias. Las familias recientemente elegibles recibirán una carta de notificación y pueden revisar su estado de elegibilidad y accesar a su código de activación entrando el número de ID de su hijo y su nacimiento en el medio de elegibilidad de CPS en cps.edu/GetConnected. Para más información, visite cps.edu/GetConnected.

El Estado Lanza una Campaña de Enlace para Apoyar a Comunidades de Inmigrantes y Anuncia Nuevos Centros de Bienvenida

Trabajando sobre el compromiso del Gobernador JB Pritzker de detener el contagio del COVID-19, El Departamento de Servicios Humanos de Illinois (IDHS) anunció el lanzamiento de una campaña de enlace a nivel estatal para las comunidades latinas y de inmigrantes que enfrentan índices desproporcionadamente altos del COVID-19. La campaña comunica en español y otros 16 lenguajes por medio de una variedad de formas para ayudar a empoderar a los miembros de la comunidad para proteger su salud y la de los miembros de su familia. La comunidad latina tiene un índice de positividad de más del 20 por ciento, cerca del doble



del índice de positividad de todas las otras razas y etnidades y suma el 21 por ciento de cerca del doble del índice de positividad en el estado. La campaña espera romper las barreras que impiden avanzar con prevención a inmigrantes y refugiados y aconseja a estas comunidades sobre la mejor forma de prevenir el COVID al re-entrar el Estado en la Fase 3. Adicionalmente, 14 nuevos Centros de Bienvenida en el estado han estado recibiendo fondos para ofrecer servicios de apoyo a inmigrantes y refugiados, lo que eleva a 30 el número total de

Centros de Bienvenida que operan en Illinois. Illinois Welcoming Center (IWC) es un centro de servicios completos para la integración de inmigrantes y refugiados en Illinois. El innovador modelo del Centro de Bienvenida de Illinois elimina las barreras sistemáticas que puedan tener los inmigrantes para aproximarse a los servicios estatales y empodera a las comunidades inmigrantes a triunfar. Para más información sobre los servicios de apoyo de inmigrantes y refugiados, visite www.coronavirus.illinois.gov o llame al 312-793-7120.

Llame
1-855-323-4801 para reportar:



Obstrucciones en las Vías de Agua

Escombros y obstrucciones en las vías de agua pueden causar inundaciones. Nuestro personal de mantenimiento de arroyos y barcos para escombros trabajan por toda nuestra región para mantener las vías de agua limpias y fluyendo bien.



Vertidos Ilegales o Sospechosos en las Vías de Agua o el Alcantarillado

Se tienen que tratar y deshacerse de residuos apropiadamente ya que pudiera causarle daño a las vías de agua y las plantas de tratamiento. Si ve algo sospechoso, por favor llámenos.



Olores

¿Qué es ese olor? Estamos trabajando para mitigar los olores en nuestros centros y queremos ser buenos vecinos. Los informes de olor nos ayudan a mejorar nuestros sistemas, por eso solicitamos que cumpla con su parte: si siente algún olor, comuníquelo.

Deseamos oír de usted. También puede enviarnos un reporte mediante mwwrd.org y por nuestra aplicación en iOS.



Metropolitan Water Reclamation District of Greater Chicago

[Facebook](#) [Twitter](#) [Instagram](#) [YouTube](#) [LinkedIn](#) mwwrd.org



PCC Community Wellness Center has 13 health centers that serve the West Side and near west suburbs. We offer specialty mental health and substance use disorders treatment during medical appointments at our health centers.

Behavioral Health Services

(773) 378-3347 Ext 4252

- Emotional support & counseling
- Support and wellness groups
- Psychiatric medication management
- Help finding resources

Substance Use Treatment, 18+

(708) 406-3929

- Treatment for the use of heroin, prescription pain pills, alcohol, cigarettes, and other substances
- Medication-Assisted Treatment (MAT) with Suboxone, Vivitrol, or Buprenorphine
- Chemical Dependency Clinic at West Suburban Medical Center
- Prenatal care, including ultrasounds & delivery during active treatment
- Peer support specialists with lived recovery experience
- Peer Doulas for pregnant women in recovery
- Support groups
- Access to ongoing care after treatment

We have in-person or virtual (telephone or video) appointments available!

PCC accepts many health plans, including **Medicaid and Medicare**. We also offer a discount program for patients without insurance. **No one is denied services, even if you cannot pay.**



Los Programas de Ciencia e Ingeniería Preuniversitarios de Chicago Tienden Hacia el Aprendizaje Virtual



Después de 11 años de operación el Programa de Ciencia e Ingeniería Preuniversitario

de Chicago (ChiS&E) ha crecido de un programa incipiente que sirve a un número limitado de grados,

para incluir su primera clase de graduados. Desde su lanzamiento en el 2009, cerca de 4,000 estudiantes

en 270 escuelas han pasado por los programas ChiS&E en escuelas públicas y charter del área de Chicago.

Ahora los estudiantes de último año participantes están bien poseicionados para el éxito en los campos de ciencia e ingeniería durante su educación secundaria. Y a través de sus asociaciones centrales, el programa ha podido realizar una transición sin problemas a un modelo de aprendizaje virtual que incluye materiales gratuitos para todos sus estudiantes de K-12.

A lo largo de sus 10 años de historia, ChiS & E ha cultivado una lista impresionante de socios del programa que han sido fundamentales para hacer pivotar el modelo de aprendizaje del programa durante la pandemia de COVID-19, inclusive entregando materiales gratuitos. Al esfuerzo ha contribuído la Universidad de Illinois

Urbana, University of Chicago School of Molecular Engineering, Riverbend Mathematics Center (South Bend), LBJ Institute for STEM Education and Research en Texas State University y las Escuelas Públicas de Chicago. Los afiliados institucionales incluyen a Boeing Corporation, Motorola Solutions, Albert Pick Jr. Fund y varios donantes. El currículo tiene enfoque en aprendizaje práctico y testimonios de los estudiantes. Además, a partir de la escuela primaria hay una gran concentración en Algebra. La participación en el programa es gratuita y los estudiantes y padres pueden visitar <https://chiprep.org/contact-chise/> para más información o para donar para el programa.

**La universidad
está a tu alcance.**

¡REGÍSTRESE AHORA PARA LA PRIMAVERA!

triton.edu/spring

Triton College | **HSI** HISPANIC-SERVING INSTITUTION

Nuevo Fondo Espera Mejorar la Vivienda en Comunidades Negras y Latinas



JPMorgan Chase anunció que Chicago es una de siete ciudades ganadoras en su AdvancingCities Challenge, parte de una iniciativa de \$500 millones en cinco años, de la firma, para llevar crecimiento inclusivo y crear mayores oportunidades económicas en las ciudades. Una colaboración de siete organizaciones recibirá una inversión filantrófica de \$7.2 millones, para impulsar la propiedad de vivienda a largo plazo a través de la construcción innovadora de nuevas viviendas modulares y

productos financieros y capacitación en los vecindarios del lado sur y oeste, incluidos Back of the Yards, North Lawndale y Chicago Lawndale.

El compromiso apoyará la creación y preservación de más de 150 unidades habitacionales económicas para familias y personas entre el 60 y el 120 por ciento de ingresos medios del área. El esfuerzo será conducido por The Resurrection Project, en colaboración con el Concilio del barrio de Back of the Yards, Precious Blood Ministry

of Reconciliation, Capital Good Fund, Lawndale Christian Development Corporation y Southwest Organizing Project. Juntas, estas organizaciones esperan ayudar a fortalecer los esfuerzos de recuperación en Chicago y atender las necesidades de las comunidades negras y latinas, que han sido desproporcionadamente afectadas por la pandemia del COVID-19 y décadas de subinversión. Para más información sobre AdvancingCities, visite www.jpmarganchase.com/advancingcities

El Banco Amalgamated de Chicago

*para hipotecas para vivienda asequibles**

Amalgamated Bank Chicago ofrece préstamos hipotecarios a las familias del área de Chicago desde hace más de 90 años. Visítenos o llame para averiguar cuán fácil puede ser tener su propia casa.

Podemos ayudarle a explorar una variedad de opciones atractivas para programas hipotecarios asequibles.

- Términos flexibles
- Opciones de pago inicial bajo

Para recibir asesoramiento y servicio, llame a Amalgamated Bank. Ayudaremos a hacer realidad ese sueño de tener su casa propia

LLAME 312-822-3229



AMALGAMATED
Bank of Chicago

30 N. LaSalle Street • Chicago IL 60602

28600 Bella Vista Parkway • Warrenville IL 60555

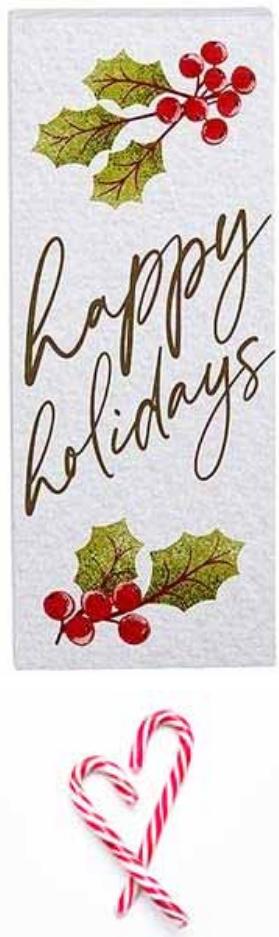
www.aboc.com

Miembro FDIC
NMLS #584711

*La apertura de la cuenta está sujeta a la aprobación de crédito y las pautas de suscripción.



PLACE YOUR ADS HERE! 708-656-6400



24 APT. FOR RENT

24 APT. FOR RENT

Archer / Ashland

6 rms, 3 bd rms, 2nd fl, tenant pays utilities, coin laundry, \$980 + 1 1/2 mnths sec dep.

39th / Kedzie

5 rms, 2 bdrms, 2nd fl., hardwood floors, Tenant pays utilities, \$710 month + 1 1/2 mnths sec



O'BRIEN FAMILY REALTY

Agent Owned

773-581-7883

53 HELP WANTED

53 HELP WANTED

PANADERIA ATIZAPAN



BUSCA PANADERO EN CICERO

*Interesados comunicarse con
Eduardo Gutierrez al
312-203-8968*

24 APT. FOR RENT

24 APT. FOR RENT

SE RENTA CASA

ENTRE LA 63RD Y LA PULASKI AL SUR. EL PRIMER PISO INCLUYE EL ATICO.
3 recamaras, yarda incluyen las utilidades. No mascotas.

SE RENTAN 2 APTS. BRIDGEPORT

CERCA DE LA 35TH Y HALSTED AL OESTE. 2 recamaras, cocina, sala, comedor. Recientemente remodelado. No mascotas, Primer Dept. \$800.00. Segundo Dept. \$650.00

LLAMAR AL 773-419-4013



WE NEED A TAX PREPARER

with experience who
is also bilingual
Call Jesus
Office 708-477-6400

**Selling?
Buying?
Renting?
Call
708-656-6400**

D&D INC.

BUSCA CHOFER

Con Licencia Clase "A"

Mínimo con un año y medio de
experiencia para manejar local.



**Llamar a Eliazar
773-301-0481**

Firestone

NEEDS MECHANIC



With Experienced. Must have
own tools and able to diagnose.
Full time.

Call 312-508-8487

24 APT. FOR RENT

24 APT. FOR RENT

53 HELP WANTED

APARTMENT FOR RENT

1 bedroom apartment \$790.00. Carpeted, heating included, laundry facilities and storage shed in basement. Parking in the rear.

Call Alberto 708-439-9253

APARTAMENTO PARA ALQUILAR

1 dormitorio \$790.
Alfombrado, calefacción incluida, lavandería y
cobertizo de almacenaje en el sótano.
Estacionamiento en la parte de atrás.

Llame a Alberto 708-439-9253

J.R. TRANSPORT INC.

esta contratando

CHOFERES

con licencia CDL clase A y
OWNER OPERATORS,

Trabajo local, buen salario. Se

prefiere experiencia en "flatbed"

Aplique en persona en el

**5130 Polk St.
Chicago, IL 60644**

Pregunte por Jesus Ruiz o
Alfredo Hernandez

708-458-9758

**INVIERTA EN LA
COMUNIDAD
COMPRE EN
TIENDAS
LOCALES**

53 HELP WANTED

NOW HIRING

**Experienced
COOKS,
PRE COOK**

and cashiers needed
for restaurant located in
Hammond, Indiana.
Must have open availability.
Great pay for the right people.

**CALL NOW!****Call 1-219-844-0222.**

Turano Knead Dough
556 St James Gate
Bolingbrook,
IL 60440

Packaging General Helpers
Shipping/Receiving
Maintenance Mechanics

Full-time positions with benefits
Apply online at www.turano.com/careers
630-685-9039



GOLAN'S
MOVING & STORAGE

NOW HIRING
MOVERS AND DRIVERS Class C & Class A

COMMISSIONS AND BONUSES

Full time and part time available



Apply in person at
3640 Jarvis Ave, Skokie IL
Call 847.673.3309

SE SOLICITA AYUDANTES Y CONDUCTORES
Clase C y Clase A
COMISIONES Y BONOS
Disponible Tiempo completo y Medio tiempo
APLICAR EN PERSONA

3640 Jarvis Ave, Skokie IL
Llame al: 847.673.3309

ILL CC 93712

Se Solicita

OPERADORES DE MAQUINA

Turno de 8am - 4:30pm.

No experiencia necesaria. Aplicar de 10am -2pm.
4712 - 16 W. Rice Street in Chicago, IL 60651

CAL-ILL GASKET**773-287-9605****SE SOLICITA SEÑORA EN CHICAGO**

Se solicita señora que viva en casa que sepa:
planchar, limpiar, y en ocasiones cocinar
comida casera. Los días serían de Martes
a Domingo \$525 la semana. Para más
información, favor de llamar a

Yolanda 312-330-5468**Fabricante de Piedra Experimentado**

Schiller Park, IL	Andrew: 847-471-7071
-------------------	----------------------

co. CONFIDENCIAL - Sólicita Fabricante de
Piedra Experimentado.
Debe tener Experiencia en
Fabricación de Piedra y Pulido.
Llamar a Andrew al: 847-471-7071.

HELP WANTED/SE NECESAIA AYUDA

Women packers for a spice company
for more information call

**ART IN THE MORNING BETWEEN
7AM TO 10AM LEAVE MESSAGE**
Se necesitan mujeres para empacar
en una Compañía de condimentos.
Para más información llamar a
**ARTE POR LA MAÑANA ENTRE LAS
7AM A 10AM DEJAR UN MENSAJE**

773.521.8840

104 PROFESSIONAL SERVICES

104 PROFESSIONAL SERVICES

RECOJO CARROS VIEJOS!

COMPRO CARROS USADOS
EL MEJOR PRECIO!

Informes: Tony
773-851-0938
o Walter **773-619-7848**



**INVIERTA EN LA COMUNIDAD
COMPRE EN TIENDAS LOCALES**

Preguntar Por Angel

773-406-4670**ABRIMOS CAÑOS**

Se destapan tinajas
lavamanos y
sewer lines.

MEJORES PRECIOS

Cicero, Berwyn,
Chicago y Suburbios

Preguntar Por Angel

773-406-4670**NECESITAMOS LIMPIADORES
DE ALFOMBRAS**

Y LIMPIADORES de conductos de aire y
limpieza de construcción. No se requiere
experiencia, **ENTRENAREMOS.**
Excelente salario, jornada completa
con tiempo extra.

Call 847-564-13003213 DOOLITTLE DR.
NORTHBROOK, IL 60062*Perfection Cleaning Service***JOB• JOBS• JOBS**

104 PROFESSIONAL SERVICES

104 PROFESSIONAL SERVICES

CLEAN GUARANTEED**CALL 847- 559-0509**

•Dryer Vent Cleaning •Air Duct Cleaning
•Gutter Cleaning • Exterior House Cleaning
**FREE ESTIMATE / FULLY INSURED
SAME DAY OR NEXT DAY SERVICE**

**"SNOW ROOF REMOVAL AND
GUTTER AND DOWNSPOUT
CLEANING"**

www.cleanguaranteed.net cleanguarantee@gmail.com

**A & A ADDISON AUTO
RECYCLING****SE COMPRAN CARROS
PARA YONKE**

Tambien compramos carros chocados o descompuestos.

SERVICIO DE UNA A DOS HORAS

Con la venta de su carro el servicio de grua es gratis.
Hable para una cotización.

**TENEMOS LOS MEJORES PRECIOS
EN EFECTIVO**

Pregunte por George

630-546-5651**CA\$H FOR CARS****FREE TOWING**

Forget the rest I pay the best!
7 days a week running or not

708-975-0035 Licensed Insured

TERRENOS DE VENTA EN ECUADOR

**DOBLE SU DINERO INVIRTIENDO EN
GANADERIA, CACAO, TECA O BALSA**



**Aproveche esta oportunidad de hacer rendir su dinero
en forma segura y rentable.**

Plusvalía - Alto retorno a su inversión

TERRENOS con agua abundante, con 6 puntos de agua y dos ríos,

Excelente oportunidad de invertir en agricultura orgánica. Los terrenos están rodeada de árboles de balsa. Ubicación inmejorable, se encuentra cerca de la carretera principal en el pueblo San Pedro cerca a El Triunfo, provincia del Cañar a tan solo 1 hora de Guayaquil y 3 horas a Cuenca. La tierra siempre gana plusvalía. Su valor siempre sube a pesar de cualquier circunstancia económica del país.

La agricultura es la mejor inversión en este momento. El rendimiento de su inversión supera con creces los intereses bancarios. Es una gran oportunidad para jóvenes o personas que estén pensando en retirarse con deseos de poner a trabajar su dinero con ganancias seguras.

El clima es perfecto para sembrar árboles de alto rendimiento económico como la teca y balsa y plantaciones comerciales de cacao, yuca, banano o bien pastizales para ganadería. Las opciones son innumerables. Su inversión puede ser en muchísimas plantaciones de alto valor y rendimiento.

Las plantaciones de árboles necesitan poca supervisión durante su crecimiento, por ello es que esta es una oportunidad inmejorable para residentes en el extranjero.

No es necesario el cuidado constante de las plantaciones. Es una oportunidad de inversión inmejorable. Ud. puede recuperar su inversión en tan solo un par de años con una plantación de cacao o bien a lo más en 4 años si es una plantación de balsa.

Por su ubicación, la finca es también susceptible de lotificación y urbanización.

**LLAMAR AL
708-983-3420**

*Para más información llame o envie un
correo electrónico a
pilar.dazzo@chicagonet.net*

VISIT: www.terrenosdeventaecuador.com